

Installationsanleitung
Installation instructions
Instrucciones de instalación
Indications d'installation
Avvertenze per l'installazione

Rainswitch 1000 R GI

30201

Fig. 1



Weitere Informationen finden Sie unter www.elsner-elektronik.de/de/Rainswitch_R_GI.html



Further information can be found at www.elsner-elektronik.de/en/Rainswitch_R_GI.html



Encontrará más información en www.elsner-elektronik.de/es/Rainswitch_R_GI.html



Vous trouverez de plus amples informations sous www.elsner-elektronik.de/fr/Rainswitch_R_GI.html



Per ulteriori informazioni consultare www.elsner-elektronik.de/it/Rainswitch_R_GI.html



Sicherheits- und Gebrauchshinweise



VORSICHT! Elektrische Spannung!



Installation und Inbetriebnahme dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.

- Nehmen Sie nur unbeschädigte Geräte in Betrieb.
- Halten Sie die länderspezifischen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen für die elektrische Installation ein.
- Schalten Sie die Anlage während der Installationsarbeiten spannungsfrei.
- Der Zugang zum Gerät muss jederzeit frei sein.

Betreiben Sie das Gerät nur als ortsfeste Installation in montiertem Zustand und nach Abschluss aller Installations- und Inbetriebnahmearbeiten und nur im dafür vorgesehenen Umfeld.

Bei unsachgemäßer Verwendung, Änderungen am Gerät oder Nichtbeachten dieser Anleitung erlöschen die Gewährleistungs- oder Garantieansprüche.

Beschreibung

Regensensor

Der Regensensor erkennt Niederschlag und gibt den Status über einen potenzialfreien Ausgang aus.

Lieferumfang

- Regensensor mit Klebepad und ca. 1 m Anschlussleitung
- Halterung mit Klebepad und 2 Befestigungsschrauben (W1412 A2 KA30X8) für Regensensor

Lagerung

Das mitgelieferte Klebepad ist bei ca. +20 °C und etwa 50 % relativer Luftfeuchtigkeit im Originalkarton zu lagern. Die Lagerdauer beträgt maximal 12 Monate ab Wareneingang.

Installation

- Bei Installation und Leitungsverlegung die für SELV-Stromkreise geltenden Vorschriften und Normen einhalten!
- Außerhalb der Reichweite von Personen anbringen.
- Niederschlag muss ungehindert von dem Sensor erfasst werden können.
- Nicht unterhalb von Konstruktionsteilen anbringen, von denen noch Wasser auf den Niederschlagssensor tropfen kann, nachdem es bereits aufgehört hat zu regnen oder zu schneien.
- Regensensor in einem Winkel von ca. 30° zur Horizontalen anbringen (Fig. 2), damit das Regenwasser abfließen kann.
- Bei Verwendung der Klebepads achten Sie darauf, dass der Untergrund sauber, trocken und fettfrei ist und die Anpresskraft mindestens 2 kg/cm² beträgt. Die Klebepads haften am besten auf Metall, Kunststoff und Glas.
- Das Anschlusskabel des Regensensors muss mit einem Biegeradius von mindestens 26 mm verlegt werden.

Fig. 2 Montage ohne Halterung

Kleben Sie den Regensensor direkt auf einen geeigneten Untergrund.

- 1 Regensensor
- 2 Klebepad
- 3 Untergrund

Fig. 3 Montage mit Halterung

Biegen Sie die Halterung von Hand in den gewünschten Winkel. Bringen Sie auf der einen Seite der Halterung den Regensensor mit dem Klebepad oder den beiden mitgelieferten Schrauben an. Befestigen Sie die andere Seite mit dem Klebepad oder geeigneten Schrauben an der gewünschten Stelle.

- 4 Löcher für die beiden mitgelieferten Schrauben zur Befestigung des Regensensors
- 5 Biegelinie zur Einstellung des gewünschten Winkels
- 6 Löcher (Ø 4,4 mm) für Befestigung mit Schrauben auf geeignetem Untergrund. Befestigungsmaterial entsprechend den Gegebenheiten vor Ort auswählen.

Fig. 4 Anschluss

Schließen Sie die rote und schwarze Ader an die Spannungsversorgung an und die gelbe und weiße Ader an den Ausgang.

Safety and operating instructions



CAUTION! Live voltage!



Installation and commissioning must only be handled by an electrician.

- Only operate devices if they are free from damage.
- Comply with country-specific standards, directives, specifications and provisions for electrical installation.
- Switch off voltage to the system during installation.
- Access to the device must be free at all times.

The device may only be operated as a fixed-site installation, when assembled and after conclusion of all installation and operational start-up tasks and only in the surroundings designated for it. Improper use, modifications to the device or failure to observe this manual will void any warranty and guarantee claims.

Description

Rain sensor

The rain sensor detects precipitation and displays the status via a potential-free output.

Scope of delivery

- Rain sensor with adhesive pad and approx. 1 m connection cable
- Bracket with adhesive pad and 2 fastening screws (W1412 A2 KA30X8) for rain sensor

Storage

The adhesive pad provided should be stored in its original packaging at approx. +20°C and around 50% relative humidity. The maximum storage period is 12 months from receipt.

Installation

- When installing and laying the cables, the regulations and standards governing SELV current circuits must be observed!
- Install out of reach of people.
- Precipitation must be able to be detected by the sensor without obstruction.
- Do not install the weather station below parts of the structure from which water could continue to drop on the precipitation sensor even after it has stopped raining or snowing.
- Install the rain sensor at an angle of approximately 30° to the horizontal (Fig. 2) so that the rain water can drain.
- If using the adhesive pads, ensure that the surface is clean, dry and free of grease, and that the contact pressure is at least 2 kg/cm². The adhesive pads adhere best to metal, plastic and glass.
- The rain sensor connection cable must be laid with a bending radius of at least 26 mm.

Fig. 2 Installation without bracket

Stick the rain sensor directly onto a suitable surface.

- 1 Rain sensor
- 2 Adhesive pad
- 3 Base

Fig. 3 Installation with bracket

Bend the bracket to the desired angle by hand. Attach the rain sensor to one side of the bracket using the adhesive pad or the two screws provided. Attach the other side to the desired location using the adhesive pad or suitable screws.

- 4 Holes for the two screws supplied for attaching the rain sensor
- 5 Bending line for setting the desired angle
- 6 Holes (Ø 4.4 mm) for fastening with screws to a suitable surface. Select fastening materials according to the conditions on site.

Fig. 4 Connection

Connect the red and black wires to the power supply and the yellow and white wires to the output.

Instrucciones de seguridad y de uso



¡PRECAUCIÓN! ¡Tensión eléctrica!



La instalación y la puesta en marcha sólo pueden ser realizadas por un electricista cualificado.

- Ponga en funcionamiento únicamente dispositivos que no estén averiados.
- Cumpla las normas, directrices, especificaciones y disposiciones específicas de cada país en materia de instalaciones eléctricas.
- Desconecte el sistema de la instalación eléctrica durante los trabajos de instalación.
- Asegúrese de que se pueda acceder siempre al dispositivo.

Opere el dispositivo únicamente en el entorno previsto una vez lo haya montado de forma fija y hayan finalizado todos los trabajos de instalación.

En caso de uso incorrecto del dispositivo, modificaciones indebidas en el dispositivo o inobservancia de estas instrucciones, se extinguirán todos los derechos de garantía.

Descripción

Sensor de lluvia

El sensor de lluvia detecta las precipitaciones y transmite el estado mediante una salida flotante.

Volumen de suministro

- Sensor de lluvia con pad adhesivo y cable de conexión de aprox. 1 m
- Soporte con pad adhesivo y 2 tornillos de fijación (W1412 A2 KA30X8) para sensor de lluvia

Almacenamiento

El pad adhesivo incluido debe guardarse en su caja original a una temperatura de aproximadamente +20 °C y una humedad relativa de alrededor del 50 %. El periodo de almacenamiento máximo es de 12 meses a partir de la recepción de la mercancía.

Instalación

- En la instalación y el tendido de cables, respete las disposiciones y las normas vigentes para los circuitos de corriente SELV.
- Mantener fuera del alcance de las personas.
- El sensor debe poder registrar las precipitaciones sin obstáculos.
- No instale el dispositivo debajo de elementos estructurales de los que pueda seguir goteando agua sobre el sensor de precipitaciones una vez haya dejado de llover o nevar.
- Coloque el sensor de lluvia en un ángulo de aprox. 30° con respecto a la horizontal (Fig. 2), para que el agua de lluvia se escurra.
- Cuando utilice el pad adhesivo, asegúrese de que la base esté limpia, seca y exenta de grasa y que la fuerza de presión sea de al menos 2 kg/cm². El pad adhesivo se adhiere sobre todo a metal, plástico y cristal.
- El cable de conexión del sensor de lluvia debe disponerse con un radio de plegado de al menos 26 mm.

Fig. 2 Montaje sin soporte

Pegue el sensor de lluvia directamente sobre una base adecuada.

- 1 Sensor de lluvia
- 2 Pad adhesivo
- 3 Base

Fig. 3 Montaje con soporte

Doble el soporte con la mano hasta alcanzar el ángulo deseado. Fije el sensor de lluvia en un lado del soporte con el pad adhesivo o los dos tornillos suministrados. Fije el otro lado con el pad adhesivo o con tornillos adecuados en el lugar deseado.

- 4 Orificios para los dos tornillos suministrados para fijar el sensor de lluvia.
- 5 Línea de doblado para ajustar el ángulo deseado.
- 6 Orificios (Ø 4,4 mm) para la fijación con tornillos en la base adecuada. Seleccione el material de fijación de acuerdo con las particularidades del emplazamiento.

Fig. 4 Conexión

Conecte los cables rojo y negro a la fuente de alimentación y los cables amarillo y blanco a la salida.

Consignes de sécurité et d'utilisation



ATTENTION ! Tension électrique !



L'installation et la mise en service doivent uniquement être effectuées par un électricien spécialisé.

- Mettez uniquement des appareils non endommagés en service.
- Respectez les normes, directives, spécifications et dispositions spécifiques au pays pour l'installation électrique.
- Mettez l'installation hors tension pendant les travaux d'installation.
- L'accès à l'appareil doit être libre en permanence.

Exploitez l'appareil uniquement comme installation fixe montée et après avoir réalisé toutes les opérations d'installation et de mise en service et uniquement dans l'environnement prévu à cet effet.

En cas d'utilisation non-conforme, de modifications sur l'appareil ou de non-respect de ces consignes, les réclamations au titre de la garantie ne sont plus applicables.

Description

Capteur de pluie

Le capteur de pluie détecte les précipitations et indique le statut via une sortie sans potentiel.

Contenu de la livraison

- Capteur de pluie avec tampon adhésif et câble de raccordement d'environ 1 m
- Support avec tampon adhésif et 2 vis de fixation (W1412 A2 KA30X8) pour capteur de pluie

Stockage

Le tampon adhésif fourni doit être stocké à env. +20 °C et avec environ 50 % d'humidité de l'air relative dans le carton d'origine. La durée de stockage est de 12 mois maximum à partir de la réception des marchandises.

Installation

- Lors de l'installation et de la pose du câble, respecter les dispositions et les normes applicables aux circuits SELV !
- Placer hors de portée des personnes.
- Les précipitations doivent pouvoir être détectées par le capteur sans obstacle.
- Ne pas installer sous des éléments de construction desquels de l'eau pourrait s'écouler sur le capteur de précipitations après la fin de la pluie ou de la neige.
- Placer le capteur de pluie dans un angle de 30° environ par rapport à l'axe horizontal (Fig. 2) afin que l'eau de pluie puisse s'écouler.
- En cas d'utilisation du tampon adhésif, veillez à ce que le support soit propre, sec et exempt de graisse et que la force de pression soit d'au moins 2 kg/cm². Les tampons adhésifs tiennent de manière optimale sur le métal, le plastique et le verre.
- Le câble de raccordement du capteur de pluie doit être posé avec un rayon de flexion d'au moins 26 mm.

Fig. 2 Montage sans support

Collez le capteur de pluie directement sur un support adapté.

- 1 Capteur de pluie
- 2 Tampon adhésif
- 3 Support

Fig. 3 Montage avec support

Pliez le support dans l'angle souhaité à la main. Placez le capteur de pluie d'un côté du support avec le tampon adhésif ou les deux vis fournies. Fixez l'autre côté avec le tampon adhésif ou les deux vis fournies à l'emplacement souhaité.

- 4 trous pour les deux vis fournies pour la fixation du capteur de pluie
- 5 Ligne de flexion pour régler l'angle souhaité
- 6 Trous (Ø 4,4 mm) pour la fixation avec les vis sur un support adapté. Choisir le matériel de fixation en fonction des conditions sur place.

Fig. 4 Raccordement

Branchez le fil rouge et le fil noir sur l'alimentation électrique et le fil jaune et le fil blanc sur la sortie.

Istruzioni di sicurezza e istruzioni per l'uso



CAUTELA! Tensione elettrica!



L'installazione e la messa in funzione devono essere eseguite solo da un elettricista qualificato.

- Mettere in funzione solo dispositivi non danneggiati.
- Rispettare le norme, le direttive, le regole e i regolamenti specifici del paese per l'installazione elettrica.
- Scollegare il sistema dall'alimentazione durante i lavori di installazione.
- L'accesso al dispositivo deve essere libero in ogni momento.

Utilizzare il dispositivo solo come installazione fissa in stato montato e dopo aver completato tutti i lavori di installazione e messa in funzione e solo nell'ambiente previsto a tale scopo.

L'uso improprio, le modifiche al dispositivo o l'inosservanza di queste istruzioni invalideranno qualsiasi diritto di garanzia.

Descrizione

Sensore pioggia

Il sensore pioggia riconosce le precipitazioni e indica lo stato tramite un'uscita a potenziale zero.

Fornitura

- Sensore pioggia con pad adesivo e cavo di collegamento da circa 1 m
- Supporto con pad adesivo e 2 viti di fissaggio (W1412 A2 KA30X8) per il sensore pioggia

Stoccaggio

Il pad adesivo fornito in dotazione deve essere immagazzinato nel cartone originale a una temperatura di circa +20 °C e con un'umidità relativa dell'aria di circa il 50 %. La durata di stoccaggio massima è di 12 mesi dall'ingresso della merce.

Installazione

- Per l'installazione e la posa dei cavi, rispettare le disposizioni e le norme applicabili ai circuiti SELV!
- Applicare al di fuori della portata delle persone.
- Il sensore deve poter rilevare le precipitazioni senza alcun ostacolo.
- Non applicare sotto componenti costruttivi dai quali possa ancora gocciolare acqua sul sensore di precipitazione dopo che ha smesso di piovere o nevicare.
- Posizionare il sensore pioggia con un angolo di circa 30° rispetto all'orizzontale (Fig. 2) per far sì che l'acqua piovana possa defluire.
- Quando si utilizzano i pad adesivi, assicurarsi che il fondo sia pulito, asciutto e privo di grasso e che la forza di compressione sia di almeno 2 kg/cm². I pad adesivi aderiscono meglio su metallo, plastica e vetro.
- Il cavo di collegamento del sensore pioggia deve essere posato con un raggio di piegatura minimo di 26 mm.

Fig. 2 Montaggio senza supporto

Incollare il sensore pioggia direttamente su un fondo adatto.

- 1 Sensore pioggia
- 2 Pad adesivo
- 3 Sottofondo

Fig. 3 Montaggio con supporto

Piegare il supporto a mano fino a raggiungere l'angolo desiderato. Applicare il sensore pioggia su un lato del supporto con il pad adesivo o con le due viti fornite in dotazione. Fissare l'altro lato con il pad adesivo o con viti adeguate nel punto desiderato.

- 4 Fori per le due viti fornite in dotazione per fissare il sensore pioggia
- 5 Linea di piegatura per regolare l'angolo desiderato
- 6 Fori (Ø 4,4 mm) per la fissaggio tramite viti su un sottofondo adatto. Scegliere il materiale di fissaggio in base alle condizioni locali.

Fig. 4 Collegamento

Collegare il filo rosso e il filo nero alla tensione di alimentazione e il filo giallo e il filo bianco all'uscita.

Fig. 2

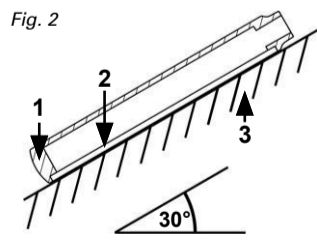


Fig. 3

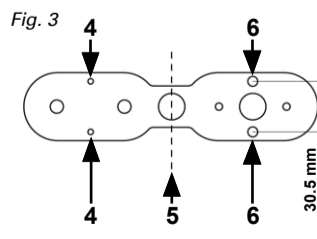
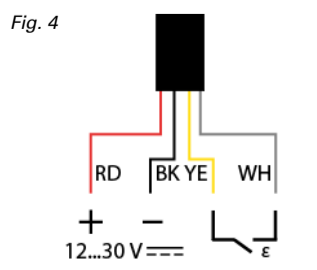


Fig. 4



Wartung

! WARNUNG!
 Verletzungsgefahr durch automatisch bewegte Komponenten! Anlage zur Wartung und Reinigung immer vom Strom trennen!
 Das Gerät regelmäßig zweimal pro Jahr auf Verschmutzung prüfen und bei Bedarf reinigen.

STOP ACHTUNG!
 Das Gerät kann beschädigt werden, wenn Wasser in das Gehäuse eindringt. Nicht mit Hochdruckreinigern oder Dampfstrahlern reinigen!

Entsorgung

Gesetzliche Vorschriften beachten und nicht über den Hausmüll entsorgen!

Konformität

Das Produkt ist konform mit den Bestimmungen der EU-Richtlinien.
https://www.elsner-elektronik.de/de/Rainswitch_R_GI.html

Maintenance

! WARNING!
 Risk of injury through automatically moving components! Always disconnect the system from the power for maintenance work and cleaning!
 Regularly check the device twice a year for dirt and clean if required.

STOP ATTENTION!
 The device may be damaged if water penetrates the housing. Do not clean with high pressure cleaners or steam jets!

Disposal

Observe legal regulations and do not dispose of with household waste!

Conformity

The product conforms to the conditions of the EU Directives.
https://www.elsner-elektronik.de/en/Rainswitch_R_GI.html

Mantenimiento

! ¡ADVERTENCIA!
 Riesgo de lesiones debido al movimiento automático de algunos componentes. Desconecte siempre la instalación de la corriente eléctrica cuando vaya a realizar trabajos de mantenimiento y limpieza.
 Compruebe dos veces al año si el equipo está sucio y límpielo si es necesario.

STOP ¡ATENCIÓN!
 El dispositivo puede dañarse si entra agua en la carcasa. No utilice limpiadores de alta presión ni chorros de vapor para la limpieza.

Eliminación

Observar las disposiciones legales y no lo deposite en la basura doméstica.

Conformidad

Este producto cumple con las normas de las directivas europeas.
https://www.elsner-elektronik.de/es/Rainswitch_R_GI.html

Maintenance

! AVERTISSEMENT !
 Risque de blessure par des composants mobiles automatiques ! Débranchez systématiquement l'installation de l'alimentation pour la maintenance et le nettoyage !
 Vérifiez l'encrassement de l'appareil régulièrement deux fois par an et nettoyez-le si nécessaire.

STOP ATTENTION !
 L'appareil peut être endommagé en cas d'infiltrations d'eau dans le boîtier. Ne pas nettoyer au nettoyeur haute pression ou au nettoyeur vapeur !

Elimination

Respecter les prescriptions légales et ne pas jeter avec les ordures ménagères !

Conformité

Le produit est conforme aux dispositions des directives de l'UE.
https://www.elsner-elektronik.de/fr/Rainswitch_R_GI.html

Manutenzione

! AVVERTENZA!
 Pericolo di lesioni a causa del movimento automatico dei componenti! Per la manutenzione e la pulizia, scollegare sempre l'impianto dall'alimentazione elettrica!

Controllare regolarmente, due volte all'anno, che il dispositivo non sia sporco e pulirlo se necessario.




STOP ATTENZIONE!
 Il dispositivo si può danneggiare se l'acqua penetra nell'alloggiamento. Non pulire con idropulitrici ad alta pressione o pulitori a getto di vapore!

Smaltimento

Osservare le norme di legge e non smaltire con i rifiuti domestici!

Conformità

Il prodotto è conforme a quanto previsto dalle direttive UE.
https://www.elsner-elektronik.de/it/Rainswitch_R_GI.html

	Allgemein:	General:	Aspectos generales:	Généralités :	In generale:
	Gehäuse Kunststoff	Housing plastic	Carcasa de plástico	Boîtier en plastique	Alloggiamento in plastica
	Farbe schwarz	Colour black	Color negro	Couleur noir	Colore nero
IP67	Schutzgrad	Protection class	Grado de protección	Catégorie de protection	Grado di protezione
46 mm x 12 mm x 90 mm	Maße (B x H x T)	Dimensions (W x H x D)	Dimensiones (an. x al. x pr.)	Dimensions (l x h x p)	Dimensioni (L x A x P)
≈ 80 g	Gesamtgewicht	Total weight	Peso total	Poids total	Peso totale
-30...+50 °C	Umgebungstemperatur	Ambient temperature	Temperatura ambiente	Température ambiante	Temperatura ambiente
10 min	Nachlaufzeit nach Abtrocknung	Delay after drying	Tiempo de marcha posterior tras secado	Délai de temporisation après séchage	Arresto graduale dopo l'asciugatura
	Versorgung:	Supply:	Suministro:	Alimentation :	Alimentazione:
12...30 V  SELV	Spannung (SELV-Netzteil nach EN 61558)	Voltage (SELV power supply unit in accordance with EN 61558)	Tensión (Fuente de alimentación SELV según EN 61558)	Tension (Bloc d'alimentation SELV conforme à la norme EN 61558)	Tensione (Alimentatore SELV secondo EN 61558)
≤ 70 mA [24 V DC]	Strom [bei]	Current [at]	Corriente auxiliar [para]	Courant auxiliaire [avec]	Corrente ausiliaria [a]
	Potentialfreier Ausgang:	Potential free output:	Salidas libre de potencial:	Sorties sans potentiel :	Uscite senza potenziale:
ε	Schließer-Kontakt	Normally open contact	Contacto normalmente abierto	Contact normalement ouvert	Contatto normalmente aperto
≤ 30 V  / 	Bemessungsspannung	Rated voltage	Voltaje nominal	Tension nominale	Tensione nominale
300 mA	Schaltstrom (ohmisch) maximal	Switching current (ohmic) maximum	Corriente de conmutación (ohmico) máximo	Courant de commutation (ohmique) maximum	Corrente di commutazione (ohmico) massimo
SELV	Nur zum Schalten von Sicherheitskleinspannung verwenden!	Only use for switching safety extra-low voltage!	Utilizar sólo para la conmutación de seguridad de muy baja tensión.	Utiliser uniquement pour la commutation de la très basse tension de sécurité !	Utilizzare solo per la commutazione di sicurezza a bassissima tensione!
	Anschluss Versorgung und Ausgang:	Supply and outlet connection:	Conexión de alimentación y salida:	Raccordement de l'alimentation et sortie :	Collegamento alimentazione e uscita:
4 x 0.5 mm ²	Leiterquerschnitt flexibel	Conductor cross-section fine-stranded	Sección transversal de conductor de hilo fino	Section de conducteur à fils fins	Sezione conduttore a filo sottile